

# Am Sonntag / The Sabbath

Rudolf Löwenstein,  
Engl.: Mary A. Robinson

WoO für 4 stimmigen Männergesang (Zürich: Fries, 1852)

Franz Abt

**Etwas langsam / Andante con moto**

**pp legato**

Tenor 1  
8 Es tö - net ü - ber das wei - te Feld ein ein  
A - cross the mead - ows a sound is borne a a

Tenor 2  
8 Es tö - net ü - ber's wei - te Feld ein lieb - lich,  
A - cross the lea a sound is borne a peace - ful cresc.

Bass 1  
8 Es tö - net ü - ber's wei - te Feld ein lieb - lich,  
A - cross the lea a sound is borne a sound of cresc.

Bass 2  
8 Es tö - net ü - ber's wei - te Feld ein lieb - lich,  
A - cross the lea a sound is borne a a

**mf**

**pp**

5 8 lieb - li - ches Glo - cken - ge - läu - te. Wie ru - hig  
sound of church bells soft - ly ring - ing. How calm - the

**mf**

**pp**

lieb - li - ches Glo - cken - ge - läu - te. Wie ru - hig  
sound of church bells soft - ly ring - ing. How calm - the

**mf**

**pp**

lieb - lich Glo - cken - ge - läu - te. Wie ru - hig  
church bells soft - ly ring - ing. How calm - the

**mf**

**pp**

lieb - lich Glo - cken - ge - läu - te. Wie ru - hig  
sound of bells soft - ly ring - ing. How calm - the

Aus: Regensburger Liederkranz, Sammlung ausgewählter vierstimmiger Lieder, Partitur, Neunzehnte Auflage, Seite 44.

Aufs neue sorgfältig durchgesehen von Ludwig Liebe, Regensburg 1897, Alfred Coppenrath's Verlag (H. Pawelek).

English Vers. from: Favorite Trios by Franz Abt, Op. 186. Vol. II, Joh. André in Offenbach a. M., Copyright 1881 by Arthur P. Schmidt, Boston.

10

ist world, doch heut' die Welt, wie son-nig und won-nig heu-'  
world, how fair the day, what sun-shine and bright-ness bring  
decreas.  
*p*

wie son-nig und  
what sun-shine and

ist doch heut' die Welt, wie son-nig und won-nig heu-'  
world, how fair the day, what sun-shine and bright-ness bring  
decreas.  
*p*

16

*ruhig* **p**

te! Die Hir - ten nebender Her - de ruh'n, die Her - den ruh'n auf der Wei-de; die  
ing. The shep - herds lie on the soft green grass, be - side the flock they are tend-ing; to

*ruhig* **p**

te! Die Hir - ten nebender Her - de ruh'n, die Her - den ruh'n auf der Wei-de; die  
ing. The shep - herds lie on the soft green grass, be - side the flock they are tend-ing; to

*ruhig* **p**

te! Die Hir - ten nebender Her - de ruh'n, die Her - den ruh'n auf der Wei-de; die  
ing. The shep - herds lie on the soft green grass, be - side the flock they are tend-ing; to

Poco più animato

*p dolce*      *cresc.*      *sf*      *>*

Es ist, als sän-gen die Vö-gel auch heut' schö-ner als an-de-re  
Me thinks that e-ven the birds to-day sing sweet-er with-in their green

*p dolce*      *cresc.*      *sf*      *>*

Es ist, als sän-gen die Vö-gel auch heut' schö-ner als an-de-re  
Me thinks that e-ven the birds to-day sing sweet-er with-in their green

*p dolce*      *cresc.*      *sf*      *>*

Es ist, als sän-gen die Vö-gel auch heut' schö-ner als an-de-re  
Me thinks that e-ven the birds to-day sing sweet-er with-in their green

28

*mf*      *>*      *f*

Ta - ge, als duf - te-ten heut' mit stär - ke-rem Hauch die ex -  
bow - ers, that strong - er by far the fra-grance doth seem, ex -

*mf*      *>*      *f*

Ta - ge, als duf - te-ten heut' mit stär - ke-rem Hauch die ex -  
bow - ers, that strong - er by far the fra-grance doth seem, ex -

*mf*      *>*      *f*

Ta - ge, als duf - te-ten heut' mit stär - ke-rem Hauch die ex -  
bow - ers, that strong - er by far the fra-grance doth seem, ex -

rit. e dim.

31

*p dim.*      *pp*

Blu - men im Feld und Haa - ge, die Blu - men im Feld und Haa - ge.  
haled by the way side flow - ers, ex - haled by the way side flow - ers.

*p dim.*      *pp*

Blu - men im Feld und Haa - ge, die Blu - men im Feld und Haa - ge.  
haled by the way side flow - ers, ex - haled by the way side flow - ers.

*p dim.*      *pp*

Blu - men im Feld und Haa - ge, die Blu - men im Feld und Haa - ge.  
haled by the way side flow - ers, ex - haled by the way side flow - ers.

**Langsam / Un poco più lento**

Und Or - gel - klän - ge tö - nen fern, von Mor - gen - lüf - ten ge - ho -  
And or - gan tones a - far I hear a ho - ly calm comes o'er

Und Or - gel - klän - ge tö - nen fern, von Mor - gen - lüf - ten ge - ho -  
And or - gan tones a - far I hear a ho - ly calm comes o'er

ben, und Al - les be-tet: wir lo - ben den Herrn, und wer-den ihn e - wig  
me; the cho - rus ri - ses: O bless ye the Lord! To Him give ye praise and

ben, und Al - les be-tet: wir lo - ben den Herrn, und wer-den ihn e - wig  
me; the cho - rus ri - ses: O bless ye the Lord! To Him give ye praise and

lo - ben, ihn e - - wig lo - - ben.  
glo - ry, give praise and glo - - ry!

cresc.

lo - ben, und wer - den ihn e - wig lo - - ben.  
glo - ry, to Him give ye praise and glo - - ry!

cresc.